



# 八王子市外国人中文/日文信息刊物

# Ginkgo

银杏



▲2014年台湾・高雄市的表演团在八王子节上的演出场景

▲平成26年の八王子まつりでの台湾・高雄市パフォーマンス団の演技の様子

## 关于看护保险制度的主要修改内容

为了让在家中生活困难的人们易于入住特别保健养老院，2015年4月以后新入住者，原则上须达到看护等级3级以上。

关于看护保险等设施的多人房间住宿费，同样是从2015年4月起，其基准费用额从320日元变更为370日元。下一页将继续介绍2015年8月开始实施的修改内容。

(续后页)

## 介護保険制度の主な改正点について

自宅での生活が困難な方々が特別養護老人ホームへ入所しやすくなるよう、平成27年4月から、新たに入所する方については、原則として要介護3以上が対象となりました。

同じく平成27年4月から介護保険施設等の多床室の居住費について、基準費用額が320円から370円に変更になりました。裏面では平成27年8月からの改正点についてお知らせします。

(裏面に続く)

外国人人口  
2015年5月末统计 104个国家  
男4,441人 女5,301人 共计9,742人

外国人人口  
平成27年5月末日現在 104か国  
男4,441人 女5,301人 計9,742人

## 关于看护保险制度的主要修改内容

### ◆2015年8月开始实施的修改内容

#### 拥有一定收入以上的使用者负担比例变更为2成

为了抑制保险费的上涨，提高制度的可持续性，新的看护保险制度规定，同时满足下列两个条件的使用者，其自费负担比例将变更为2成。

- ・第1号被保险人本人的收入总额在160万日元以上
- ・同一家庭的第1号被保险人的养老金收入以及其他收入的总额，单身者在280万日元以上，2人以上者在346万日元以上

#### 高额看护服务费的上限额发生部分变化

同月内享受服务的使用者负担（1成或2成）的总金额超过一定的上限额时，可申请“高额看护服务费”来支付超出部分。此外，对于拥有与现职人员同等收入的对象，其上限额更改为44,400日元。

#### 负担限额认定制度的对象判断条件发生变化

面向低收入对象（家庭成员都属于市民税非课税对象），本市设有负担限额认定制度。对象者可申请减轻入住或短期入住看护保险设施时的伙食费、住宿费。从8月开始如果满足以下任何一个条件，即使属于市民税非课税家庭，也不属于负担限额认定制度的对象。

- ・夫妻家庭户口分开，但配偶属于市民税课税对象
- ・单身者存款等金额在1千万日元以上，夫妻的存款等金额在2千万日元以上

咨询：看护保险课 ☎042-620-7442

## 介護保険制度の主な改正点について

### ◆平成27年8月からの改正点

一定以上の所得の方の利用者負担割合が2割に変わります

保険料の上昇を抑えつつ、制度の持続可能性を高めるため、下記の条件に両方当てはまる方（利用者負担割合）が2割に変更されます。

- ・第1号被保険者本人の合計所得が160万円以上
- ・同一世帯の第1号被保険者の年金収入及びその他の合計所得金額の合計が、単身で280万円以上、2人以上の世帯で346万円以上

高額介護サービス費の上限額の一部が変わります

同月内に利用したサービスの利用者負担（1割又は2割）の合計金額が一定の上限額を超えたときは、申請により超えた分を「高額介護サービス費」として支給します。また、現役並みに所得がある方（かた）についての上限額が44,400円に変更となります。

負担限度額認定制度の対象となる方の条件が変わります

所得が低い方（世帯全員が市民税非課税）については、申請により介護保険施設に入所・短期入所した場合の食費・居住費を軽減する制度があります。8月からは市民税非課税世帯でも下記のいずれかの条件に該当する場合は、負担限度額認定制度の対象外です。

- ・夫婦が世帯分離しているが、配偶者が市民税課税者である場合
- ・預貯金等が単身で1千万円、夫婦で2千万円を超える場合

問い合わせ：介護保険課 ☎042-620-7442

### 高尾599博物館即将开馆

“高尾599博物館”将展示高尾山丰富多彩的自然景色和悠久历史的迷人魅力，宣传观光旅游信息，同时还具备展示等学习功能，将于2015年8月11日开馆。

所在地

八王子市高尾町2435番地3

正在筹备开馆的  
高尾599博物館

咨询：观光课 ☎042-620-7378



所在地

八王子市高尾町2435番地3

開館に向けて準備中の  
高尾599ミュージアム

問い合わせ：観光課 ☎042-620-7378

### 高尾599ミュージアムがオープンします！

豊かな自然や歴史を誇る高尾山の魅力や観光情報などの発信や、展示などの学習機能を備えた「高尾599ミュージアム」が平成27年8月11日にオープンします。

●生涯学習中心 日语教室

晚上7点~9点(周四)7月16日/8月休讲/9月3日  
 上午10点~12点(周五)7月17日/8月休讲/9月4、11日  
 咨询:生涯学習中心 ☎042-648-2232

●生涯学習中心南大沢分館 日语教室

晚上7点~9点(周三)7月22日/8月休讲/9月9日  
 咨询:生涯学習中心南大沢分館 ☎042-679-2208

●八王子烟花大会

8月1日(周六)晚上7点~8点30分(予定)  
 场所:市民球場(富士森公園内)  
 从连续速射的烟火到最后的大型装饰烟火,约有3,500发烟火将随着响亮的炮声,在盛夏的夜空中绽放。五彩缤纷,美轮美奂。  
 咨询:八王子観光協会 ☎042-643-3115

●七夕节

8月1日(周六)~9日(周日)  
 农历七月七在晚霞小霞交流之乡举办七夕节活动。向市民征集的五彩缤纷的手工七夕饰物将装饰于园内。  
 咨询:晚霞小霞交流之乡 ☎042-652-3072

●八王子节

8月7日(周五)~9日(周日)  
 场所:JR八王子车站周边  
 每年有70万余人参与欢庆的市内最大的节日活动。被誉为关东首屈一指的19台彩车,雕刻华丽精致,伴随着乐器演奏,缓缓地在甲州街道上行进。还有八王子市的海外友好交流城市——台湾・高雄市的表演团也精心准备了舞蹈等丰富多彩的演出节目。  
 咨询:八王子节実行委員会 ☎042-648-1531

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木)7月16日/8月休講/9月3日  
 午前10時~12時(金)7月17日/8月休講/9月4、11日  
 問い合わせ:生涯学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水)7月22日/8月休講/9月9日  
 問い合わせ:生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208

●八王子花火大会

8月1日(土)午後7時~午後8時30分(予定)  
 場所:市民球場(富士森公園内)  
 見ごたえのあるスターマインからラストを飾る仕掛け花火までおよそ3,500発。豪快な打ち上げの音とともに真夏の夜空を美しく染め上げます。  
 問い合わせ:八王子観光協会 ☎042-643-3115

●七夕まつり

8月1日(土)~9日(日)  
 夕やけ小やけふれあいの里にて、旧暦の七夕にあわせて開催される七夕まつり。市民の方々から募集した七夕かざりが園内を彩ります。  
 問い合わせ:夕やけ小やけふれあいの里 ☎042-652-3072

●八王子まつり

8月7日(金)~9日(日)  
 場所:JR八王子駅周辺  
 毎年70万人を超える人出で賑わう市内最大の祭り。関東屈指とも言われる豪華な彫刻を施した19台の山車が囃子の音とともに甲州街道を練り歩きます。また、八王子市の海外友好交流都市である台湾・高雄市のパフォーマンス団の踊りなど、様々な催しを用意しています。  
 問い合わせ:八王子まつり実行委員会 ☎042-648-1531

关于2015年度临时福利供给金  
 和育儿家庭临时特例供给金

为了减轻低收入者及育儿家庭因2014年4月起消费税上调而造成的经济负担,八王子市将采取暂时性的临时对应措施,为上述对象发放供给金。

■临时福利供给金

向满足条件的对象直接邮寄申请书。请填写好申请书的必要事项并附上相关资料后,装入回信用信封里,于2015年8月3日~2016年2月3日期间内进行申请。详细内容请咨询福祉政策课。

咨询:福祉政策课 ☎042-620-7454

■育儿家庭临时特例供给金

向满足条件的对象直接邮寄兼有儿童补贴现状表的申请书。请填写好必要事项并附上相关资料后,装入回信用信封里,于2015年6月1日~11月30日期间内进行申请。详细内容请咨询育儿支援课。

咨询:育儿支援课 ☎042-620-7368

平成27年度臨時福祉給付金・

子育て世帯臨時特例給付金について

平成26年4月からの消費税率引き上げの影響などを踏まえ、低所得者及び子育て世帯への負担を緩和するために、暫定的・臨時的な措置として、給付金を支給します。

■臨時福祉給付金

対象となる方に直接申請書を送付します。必要事項・書類を記入・添付の上、返信用封筒で平成27年8月3日~平成28年2月3日の間に申請してください。詳しくは福祉政策課までお問い合わせください。

問い合わせ:福祉政策課 ☎042-620-7454

■子育て世帯臨時特例給付金

対象となる方に児童手当現況届と兼用の申請書を送付します。必要事項・書類を記入・添付の上、返信用封筒で平成27年6月1日~11月30日の間に届出をしてください。詳しくは子育て支援課までお問い合わせください。

問い合わせ:子育て支援課 ☎042-620-7368

实用信息	べんりな電話番号(べんりなでんわばんごう)
八王子市役所市民課 (1楼) ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110
医疗信息	医療情報(いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-5285-8088 每天 9:00-20:00	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
“向日葵”(东京都保险医疗信息中心) ☎03-5285-8181 每天 9:00-20:00 用外语进行医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
東京都緊急口译服务 ☎03-5285-8185 周一~周五 17:00-20:00 /节假日 9:00-20:00	東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
生活咨询	生活相談(せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的免费行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国居民的生活咨询 周一~周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都面向外国人的咨询(法律・入国・教育问题等) 中文: 周二・周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
日语课程	日本語レッスン(にほんごれっすん)
八王子市生涯学习中心 ☎042-648-2232	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2232
八王子市生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
八王子国际友好俱乐部 武田 ☎03-3489-9707	八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
八王子日本語会 中島 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
日中友好日语学习会 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
学习支援	学習支援(がくしゅえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 丸山 ☎090-2318-6744	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 丸山 ☎090-2318-6744
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報(じょうほう)
八王子地球市民广场会报: 八王子国际协会的信息杂志 领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆信息广场(1楼)、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報誌 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 领取处: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国际协会	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市休息日医疗机关、活动信息英文版、中文版 电子邮件业务于每月1日发送 登录者请往 icho@sg-m.jp 发送空邮件即可。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 加赞: <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai</a>	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! <a href="http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai">http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai</a>
请用手机利用“八王子市网页・手机版” <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/</a>	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/</a>
Ginkgo 的领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1  
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253  
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp  
 翻译协助: 八王子国际协会翻译志愿者: 杨乐颖



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp  
 翻訳協力: 八王子国際協会語学ボランティア 楊樂穎